

Gutachtal

GUTACH | HORNBERG | LAUTERBACH

100% BLACK FOREST

100% SCHWARZWALD

100% FORÊT-NOIRE



Kinzigtal

HERZLICH WILLKOMMEN

im schönen Gutachtal

WELCOME

to the beautiful Gutach Valley

BIENVENUE

dans la belle vallée de la Gutach

DE

Endlich Urlaub! Ihre Sehnsucht hat ein Ziel – das romantische Gutachtal im Herzen des Schwarzwaldes.

GB

It's finally holiday time! Everything you've ever dreamed of is here – the romantic Gutach Valley in the heart of the Black Forest.

FR

Enfin les vacances ! Envie d'évasion ? Visitez donc la romantique vallée de la Gutach au cœur de la Forêt-Noire.



www.gutachtal.com



GUTACHTAL



AM URSPRUNG EINES MARKENZEICHENS

DE AM URSPRUNG EINES MARKENZEICHENS **Den Schwarzwälder Bollenhut erleben**

Zugegeben, wir sind schon sehr stolz darauf, dass der weltberühmte Bollenhut hier bei uns seinen Ursprung hat. Seit über 200 Jahren wird die Kunst des Bollenhutmachens von Generation zu Generation weitergegeben. Aber wir machen kein Geheimnis daraus. Im Schwarzwälder Freilichtmuseum Vogtsbauernhof in Gutach finden regelmäßig Veranstaltungen statt, bei denen Gäste hautnah dabei sein können, wenn er entsteht – der berühmte Hut mit den roten oder schwarzen Wollbollen! Mehr noch: bei Festen, Brauchtumsumzügen, Hochzeiten, zur Konfirmation oder beim Erntedankfest ist er live zu erleben in Gutach, Hornberg-Reichenbach und in Wolfach-Kirnbach!

FR NAISSANCE D'UN SYMBOLE **Découvrez le chapeau à pompons**

Il faut bien l'avouer, nous sommes très fiers du chapeau à pompons connu dans le monde entier et qui trouve son origine chez nous. Depuis plus de 200 ans, les chapeliers transmettent ce savoir-faire de génération en génération. Mais nous n'en faisons pas un secret. Le musée de plein air Vogtsbauernhof de la Gutach, en Forêt-Noire, montre aux visiteurs comment est fabriqué le fameux chapeau à pompons rouges ou noirs ! Mieux encore: on le peut voir en vrai ce fameux chapeau lors de différentes festivités, défilés traditionnels, mariages, fêtes religieuses comme la confirmation ou encore lors de la fête de la récolte à Gutach, Hornberg-Reichenbach et à Wolfach-Kirnbach !



GB AT THE HEART OF OUR TRADITIONS **Find out about the Black Forest Bollenhut (bulb hat)**

Of course, we are extremely proud that the world-famous bulb hat originates from here. The art of making the bulb hat has been passed on from generation to generation for more than 200 years. But we are happy to share this traditional craft. At the Vogtsbauernhof Black Forest Open Air Museum in Gutach visitors can experience "live" exactly how the hat with the red and black wool 'bulbs' is made! And moreover, this traditional hat is still very much part of the modern culture and can always be seen at festivities, traditional parades, weddings, confirmations or at the harvest festival in Gutach, Hornberg-Reichenbach and in Wolfach-Kirnbach!

TRADITION VERPFLICHTET

im Schwarzwälder Wanderparadies

TRADITION INVOLVES COMMITMENT

in the Black Forest hiker's paradise

TRADITION OBLIGE

dans le paradis des randonneurs de la Forêt-Noire



LAUTERBACH

DE
Zahlreiche ausgeschilderte Wanderwege
führen Sie zu allem, was den Schwarzwald
erlebenswert macht!

GB
Plenty of signposted hiking trails guide you
to all the wondrous sights the Black Forest
has to offer!

FR
De nombreux sentiers de randonnées balisés
vous mèneront au cœur de la Forêt-Noire !



www.gutachtal.com

100 % SCHWARZWALD

LEBENDE MODELLEISENBAHN

Die wohl größte der Welt

OUR LIVING MODEL RAILWAY

the largest in the world

LE PLUS GRAND CHEMIN DE FER

MINIATURE AU MONDE

mais en vrai

DE

Spannende Ausblicke, abenteuerliche Erlebniswege und Einkehrmöglichkeiten warten auf Sie.

GB

Magnificent views and exciting adventure paths are awaiting you, as well as lots of opportunities to rest and relax.

FR

Des paysages enchantés, des parcours aventureux et de nombreuses possibilités de restauration vous attendent.



www.gutachtal.com



HORNBERG

RASANTES FAMILIENVERGNÜGEN

Das Gutachtal hat viel zu bieten

UPBEAT FAMILY FUN

The Gutach Valley has so much to offer

PLAISIR VERTIGINEUX EN FAMILLE

Les nombreuses facettes de la vallée de la Gutach

DE

Nicht nur Ruhe und sanfte Erholung – auch rasantes Freizeitvergnügen auf der Rodelbahn ist geboten.

GB

In the Gutach Valley it's not just about peace and relaxation – experience high-speed thrills on the toboggan run.

FR

Elle n'offre pas que le calme et le repos mais aussi le plaisir vertigineux de la piste de luge.



www.gutachtal.com



GUTACH



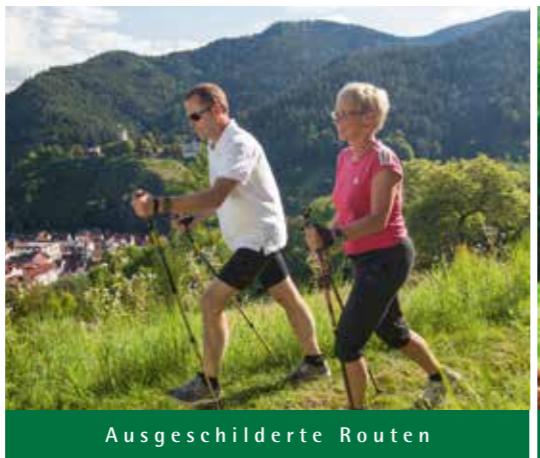
Familien erlebnis



Mountainbike paradies



Gespurte Langlaufloipen



Ausgeschilderte Routen



Park mit allen Sinnen

100 % SCHWARZWALD

BUNTE URLAUBSWELT GUTACHTAL

DE BUNTE URLAUBSWELT GUTACHTAL Ruhe, Vielfalt und Gaumenfreuden

Das Gutachtal hat mehrere Gesichter. Die mystische Ruhe der Wälder, romantische Seitentäler, idyllische Bäche, traditionelle Schwarzwaldhöfe. Ein Wegenetz für Wanderer, Walker, Biker oder Radfahrer – hinauf in die Berge oder gemütlich entlang der Gutach, die sich nach ihrem imposanten Fall im nahen Triberg nun gemütlich durch das Tal schlängelt. Freibad, Barfußpark, Freilichtmuseum, Rodelbahn, Kunstmuseum, Erlebniswege mit Spielstationen, im Winter Langlaufloipen, Schlossberg mit Burg, Kletterfelsen, Aussichtstürme, eine Fahrt mit der Schwarzwaldbahn durch 36 Tunnels, und: Genießerpfade! Diese verbreiten Vorfreude auf die feine typische Schwarzwälder Küche. 100% Schwarzwald eben!

GB DIVERSE HOLIDAY EXPERIENCES IN THE GUTACH VALLEY Peace, variety and culinary delights

The Gutach Valley has so much to offer – the mystic tranquillity of the forests, romantic tributary valleys, idyllic streams, traditional Black Forest farmhouses. A network of trails for hikers, walkers, bikers or cyclists can be followed up into the mountains or in leisurely style along the Gutach which, after the impressive Triberg waterfall, meanders peacefully through the valley. An outdoor swimming pool, barefoot park, open air museum, toboggan run, art museum, adventure paths with activity stations, cross-country skiing trails in winter, Schlossberg (castle hill) and castle, natural climbing wall, viewing towers, a journey on the Black Forest train through 36 tunnels, and plenty for bon vivants too! Because all these activities will give you a good appetite for the delicious cuisine of the region. 100% Black Forest, of course.

FR LA VALLÉE DE LA GUTACH – UN LIEU DE VILLÉGIATURE HAUT EN COULEUR Calme, variété et plaisirs du palais

La vallée de la Gutach a de nombreux visages. Le calme mystique des forêts, le romantisme des vallées latérales, les ruisseaux idylliques, les fermes de Forêt-Noire traditionnelles. Un réseau de sentiers pour les randonneurs, les marcheurs, les motards ou les cyclistes qui mènent vers les hauteurs ou tranquillement le long de la Gutach qui, après les imposantes cascades situées près de Triberg, serpente paisiblement dans la vallée. Piscine de plein air, parc à parcourir pieds nus, musée de plein air, piste de luge, musée d'art, parcours découverte avec stations ludiques, en hiver pistes de ski de fond tracées, Schlossberg avec le château-fort, site d'escalade, tours panoramiques, promenade en train avec 36 tunnels à travers la Forêt-Noire, sans oublier : le sentier des amateurs de bonne cuisine ! Il donne un avant-goût de la cuisine typique de la Forêt-Noire. La véritable Forêt-Noire.

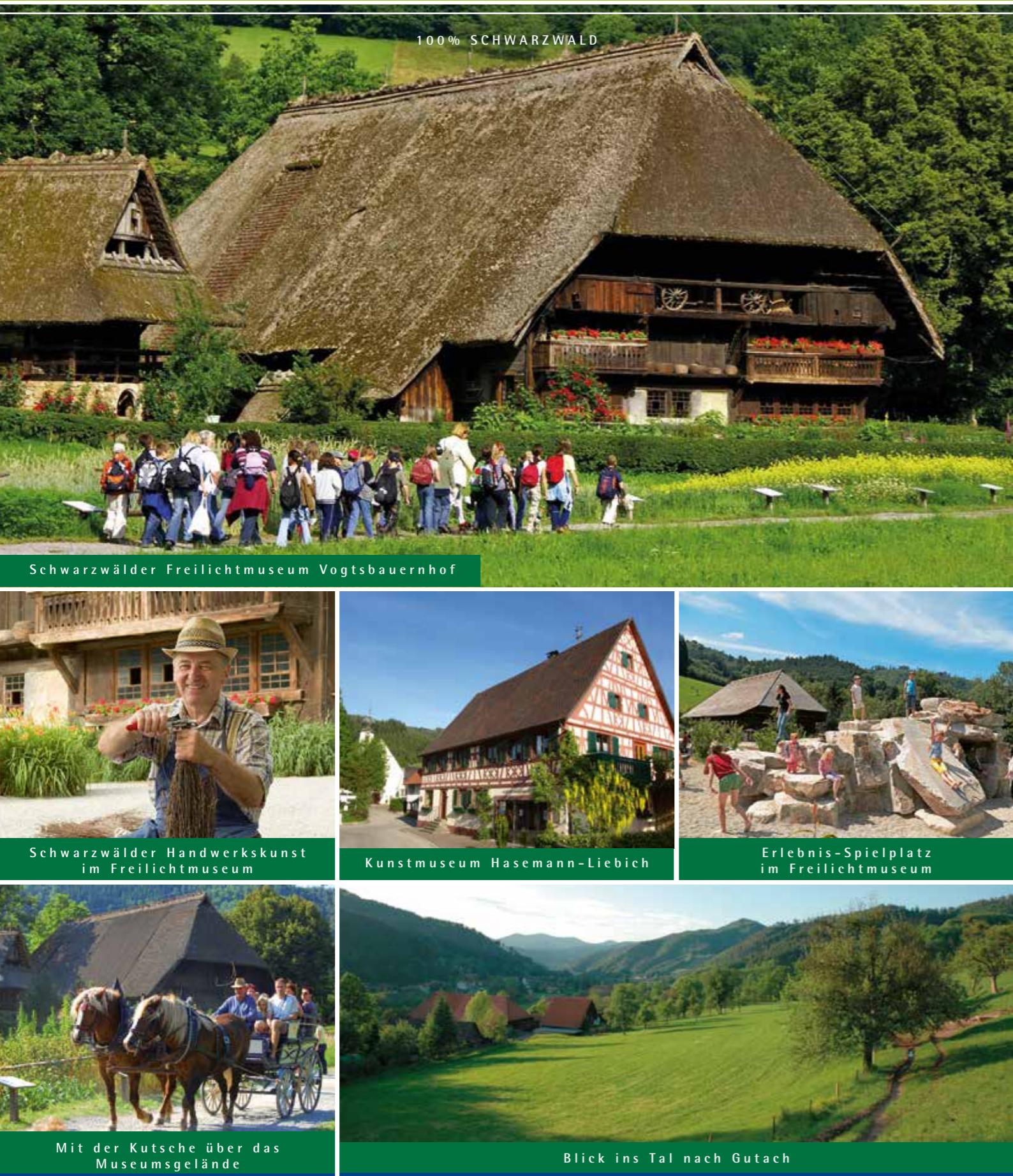


Urlaub genießen und sparen

Als Übernachtungsgast im Gutachtal erhalten Sie die Gutachtal-Card, die Ihnen freien oder vergünstigten Eintritt in zahlreiche Einrichtungen gewährt. Mehr noch: mit KONUS fahren Sie gratis Bus und Bahn im Schwarzwald.

Mehr Informationen unter www.gutachtal.com





GUTACH

HEIMAT DES BOLLENHUTES

DE HEIMAT DES BOLLENHUTES

Aus Gutach im Schwarzwald hinaus in die Welt

Es war die unberührte Landschaft, die urigen Schwarzwaldhäuser, die Menschen, und vor allem die leuchtend rote Bollenhuttracht, die die Maler Wilhelm Hasemann und Curt Liebich Ende des 19. Jahrhunderts veranlassten, in Gutach eine Malerkolonie zu gründen. Ihre Gutacher Kunstpostkarten gingen hinaus in die Welt und machten die Tracht berühmt. Bis heute. Für uns eine Verpflichtung, das Erbe hoch zu halten. Nicht nur im Kunstmuseum. Nein, auch die Werte, die die Maler faszinierten. Rund um den über 400 Jahre alten Vogtsbauernhof entstand in den letzten Jahrzehnten das Schwarzwälder Freilichtmuseum mit einem Erlebnisprogramm, das seinesgleichen sucht.

GB HOME OF THE BOLLENHUT (BULB HAT)

From Black Forest roots to global fame

It was the unspoiled rural landscape, the original Black Forest farmsteads, the people and above all the bulb hat traditional costume that inspired artists Wilhelm Hasemann and Curt Liebich to establish a painter colony in Gutach at the end of the 19th century. Their Gutach art postcards were sent all around the world and made the traditional costume famous. As it still is today. We consider it our duty to preserve this part of our heritage. And not only in the art museum. We would also like to preserve everything which originally inspired the painters. Over the last decades, the Black Forest Open Air Museum has developed around the over 400-year-old Vogtsbauernhof, and offers an outstanding range of activities, experiences and events.

FR PATRIE DU CHAPEAU À POMPONS

Né à Gutach en Forêt-Noire, connu dans le monde entier

C'est la nature intacte, les maisons pittoresques, les habitants et surtout les chapeaux à pompons rouges qui, à la fin du 19^e siècle, ont incité les peintres Wilhelm Hasemann et Curt Liebich à créer une colonie de peintres à Gutach. Leurs cartes postales d'art de Gutach ont conquis le monde entier et ont fait connaître le costume traditionnel, jusqu'à aujourd'hui. Bien sûr, nous nous devons d'honorer cet héritage. Mais pas uniquement dans le musée, nous honorons également les valeurs qui ont tant fasciné les peintres. Nous avons créé au cours des dernières décennies le musée de plein air de la Forêt-Noire autour de la vieille Vogtsbauernhof qui a plus de 400 ans. Ce site propose un programme d'activités sans pareil.



KONTAKT

Gutach

Tourist-Information

Hauptstraße 38 | 77793 Gutach
staatl. anerkannter Erholungsstadt

Tel 0049 (0) 78 33 / 93 88 50

Fax 0049 (0) 78 33 / 93 88 11

Internet www.gutach-schwarzwald.de

E-mail tourist-info@gutach-schwarzwald.de





GUTACHER TÄLERSTEIG AUSSICHTSREICHE RUNDWANDERUNG

DE PREMIUMWEG FÜR GENUSSWANDERER **Genießerpfad mit hohem Erlebniswert**

Wir laden alle Wanderer herzlich ein, den Premiumweg und Genießerpfad „Gutacher Tälersteig“ im Maleldorf Gutach zu erkunden. Genuss pur in der Heimat des Bollenhutes!

Auf einem Rundkurs von ca. 14 km Länge kann man auf beiden Seiten das malerisch gelegene Gutachtal genießen. Sowohl die bekannten Schwarzwaldmaler Wilhelm Hasemann und Curt Liebich als auch viele andere Künstler liebten es hier zu wandern und zu verweilen. Die typischen, markanten Bauernhöfe und herrlich gelegene Wiesentäler machen die klassische Schwarzwaldromantik perfekt. Zahlreiche Aussichtspunkte bieten freien Blick über das Gutachtal und die Schwarzwaldgemeinde Gutach, die als Heimat des Bollenhutes bekannt ist. Einkehrmöglichkeiten bestehen zu Beginn und am Ende der Wanderung, die in der Ortsmitte beginnt, sowie auf halber Strecke bei der Querung des Gutachtals.

FR SENTIER PRÉMIUM POUR LES AMATEURS DE RANDONNÉES ET DE BONNE CUISINE **Incontournable sentier des amateurs de bonne cuisine**

Nous serons ravis de faire découvrir à tous les randonneurs le sentier prémium et le sentier des amateurs de bonne cuisine «Gutacher Tälersteig» à Gutach, le village des peintres. Un pur régal dans la patrie du chapeau à pompons !

Un circuit d'environ 14 km de long permet d'admirer des deux côtés la vallée de la Gutach située dans un cadre pittoresque. Wilhelm Hasemann et Curt Liebich, des peintres connus pour leurs représentations de la Forêt-Noire ainsi que de nombreux autres artistes aimaient y faire des randonnées et y séjourner. Les fermes typiques et de caractère ainsi que les vallées de la Wiese magnifiquement situées sont un grand classique du romantisme de la Forêt-Noire. De nombreux panoramas sont offerts sur la vallée de la Gutach ainsi que sur la commune de Gutach, connue pour son chapeau à pompons. Vous trouverez des endroits pour vous restaurer et vous reposer au début et à la fin de la randonnée qui commence dans le centre, ainsi qu'à la moitié du chemin lorsque vous traverserez la vallée de la Gutach.

GB PREMIUM TRAIL FOR HIKING ENTHUSIASTS WHO APPRECIATE GOOD CUISINE **Scenic and diverse trail**

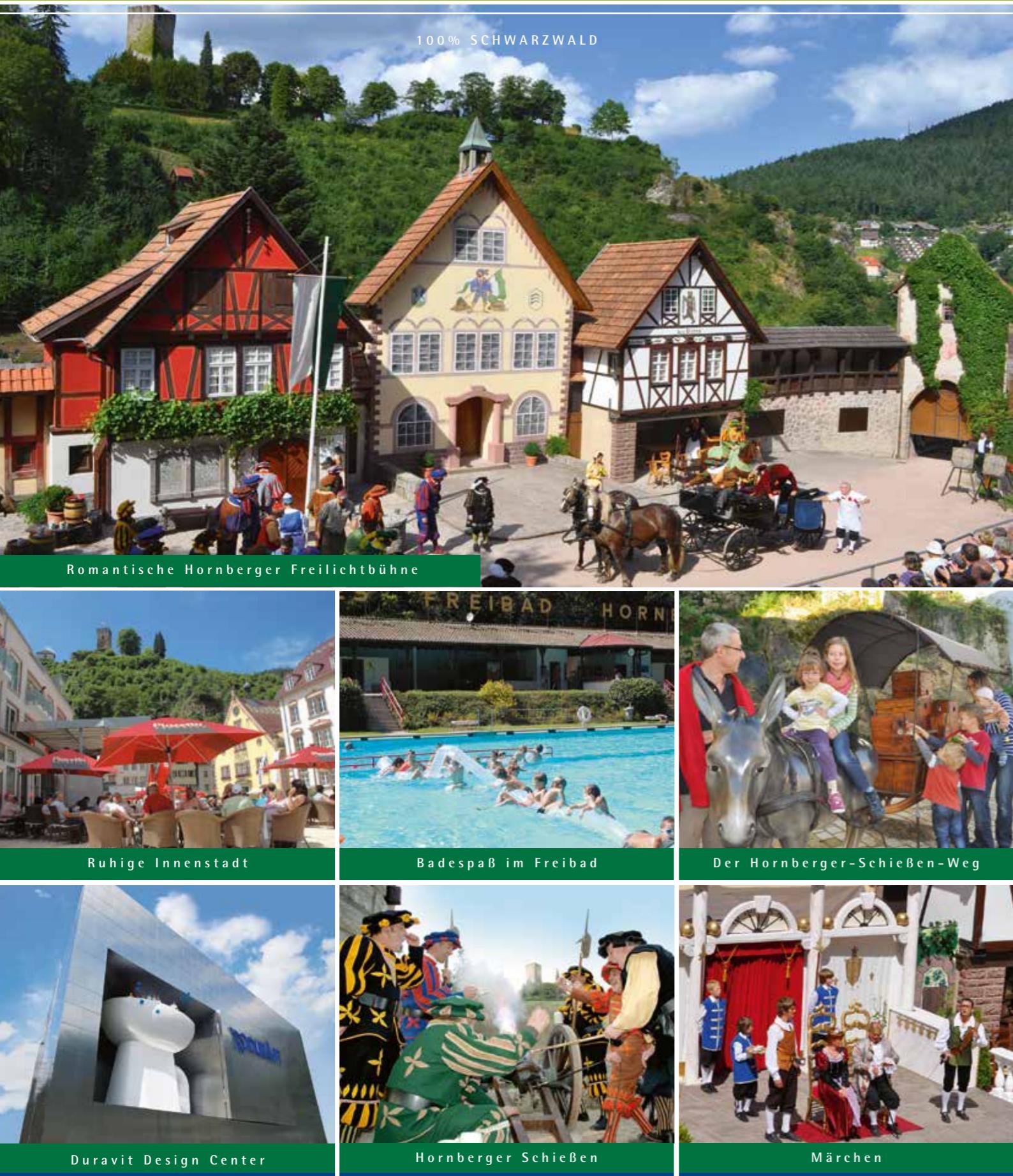
We warmly invite all hikers to come and discover the Premium Trail and "Gutacher Tälersteig" trail for those hikers who also appreciate culinary delights in the painters' village of Gutach. Pure pleasure in the home of the traditional Bollenhut ("bulb hat")!

This c. 14 km circular route gives hikers the opportunity to enjoy both sides of the picturesque Gutach Valley. The well-known Black Forest painters Wilhelm Hasemann and Curt Liebich, as well as many other artists, loved to spend time and go hiking here in this area. The distinctive farms and magnificent Wiese valleys perfect the romantic atmosphere of this classical Black Forest setting. Numerous viewing points offer unobstructed views over the Gutach Valley and the community of Gutach, which is famous as the home of the traditional Bollenhut hat. There are plenty of opportunities to take sustenance at the start and finish of the hike - which begins in the centre of Gutach - as well as halfway round when you cross the Gutach Valley.



Genießerpfade

Genießerpfade sind sechs bis 15 km lange „Premiumwege“, die für Wanderer besondere Genusserlebnisse bereithalten. Neben der einzigartigen Landschaft stehen Kultur, Schwarzwälder Küche, badische Weine, Brände, Biere oder Wasser im Vordergrund. Jeder Genießerpfad erfüllt die Qualitätsanforderungen des Deutschen Wanderinstituts für Premiumwege. Die Wege sind überwiegend naturbelassen und eindeutig beschildert. Die Landschaft ist abwechslungsreich und bietet einen hohen Erlebniswert.



HORNCERGER PANORAMAPARK STADT DES HORNCERGER SCHIESSENS

DE STADT DES HORNCERGER SCHIESSENS 900 Jahre Geschichte trifft auf Design

Im 12. Jahrhundert kultivierten die Herren von Hornberg das Gebiet, bauten wenig später ihre Burg auf dem Berg, eine Stadt entstand, welche bis heute durch das „Hornberger Schießen“ berühmt ist. Vorbei am historischen Rathaus führt ein Erlebnisweg hoch zum Schlossberg, der Geschichte erzählt. Am Wegesrand und auch in den Überresten der Burg. Auf der Freilichtbühne wird das Hornberger Schießen alljährlich erlebbar. Mit der Schwarzwaldbahn erlebte Hornberg einen weiteren Aufschwung – das einmalige Viadukt beherrscht das Stadtbild. Blickt man heute vom Schlossberg, so schaut man auf die „größte lebende Modelleisenbahn der Welt“! Während in den Ortsteilen Reichenbach und Niederwasser Schwarzwaldromantik Zuhause ist, prägt das Duravit Design Center den Stadteingang: Geschichte trifft auf Design. Alles will entdeckt werden! Willkommen im Hornberger PanoramaPark!

GB TOWN OF THE HORNBERG SHOOTING 900 years of history meets design

In the 12th century, the Lords of Hornberg cultivated this area and shortly afterwards built their castle on the hill. A town grew around it – one which is still known today for the "Hornberg Shooting". An adventure path telling the story of the shooting leads past the historical town hall and up to the Schlossberg, along the edge of the hill and also through the remains of the castle. Every year the retelling of Hornberg Shooting is brought to life on the Hornberg open-air stage. With the arrival of the Black Forest railway, Hornberg experienced another boost to prosperity and the unique viaduct is a key feature of the town's landscape. Looking down from the Schlossberg today, you see the "largest functioning model railway in the world"! Whilst the districts of Reichenbach and Niederwasser are characterised by the romantic Black Forest setting, the entrance to the town of Hornberg is striking due to the Duravit Design Center: history meets design. There's so much just waiting to be discovered!

FR VILLE DU HORNCERGER SCHIESSEN 900 années d'histoire à la rencontre du design

Au 12ième siècle, les seigneurs de Hornberg y cultivaient les terres, ils ont fait ériger peu de temps après leur château-fort sur les hauteurs, puis une ville s'est créée, elle est toujours connue grâce au « Hornberger Schießen ». Un chemin de découverte passe devant l'hôtel de ville historique pour monter vers le Schlossberg qui a tant d'histoires à raconter au bord du chemin mais également dans les vestiges du château-fort. Le théâtre de plein air présente tous les ans le Hornberger Schießen. Hornberg a connu un autre essor grâce au chemin de fer de la Forêt-Noire – le viaduc unique en son genre domine le paysage urbain. Du Schlossberg, le paysage qui se découvre à nos yeux ressemble à un paysage ferroviaire miniature vivant, le plus grand au monde ! Alors que les villages de Reichenbach et de Nie-derwasser sont l'incarnation du romantisme de la Forêt-Noire, le Centre Duravit Design marque l'entrée de la ville de son empreinte : l'histoire à la rencontre du design. Que de découvertes !



STADT
HORNBERG
Stadt des weltbekannten Hornberger Schießens

KONTAKT

Hornberg
Tourist-Information
Bahnhofstraße 3 | 78132 Hornberg
staatl. anerkannter Erholungsstadt

Tel 0049 (0) 78 33 / 7 93 44
Fax 0049 (0) 78 33 / 7 93 29
Internet www.hornberg.de
E-mail tourist-info@hornberg.de





HORNBERGER PANORAMAPARK

SO VIELE MÖGLICHKEITEN

DE Natur, Erlebnis und Geschichte Rundum ein gelungener Weg

Mit der Eröffnung der Schwarzwaldbahn 1873 entdeckten immer mehr Erholungssuchende die Landschaft rund um das imposante Viadukt und die Ausblicke vom historischen Schlossberg. Heute nennen wir das „Hornberger PanoramaPark“: ein abwechslungsreiches Wegenetz führt den Gast rund um das Städtchen und eröffnet immer wieder den Blick auf die Stadt, die Schwarzwaldbahn und den Schlossberg. Treffen Sie auf „Bruno von Hornberg“ und die Schlossgeschichte! Eingebettet in den Hornberger PanoramaPark sind die Sehenswürdigkeiten, die Gastronomie, Picknickplätze oder etwa atemberaubende Aussichtspunkte, ganz oben auf der Passhöhe Fohrenbühl oder dem Karlstein in Niederwasser. Ganz gleich, ob Familie mit Buggy, Spaziergänger oder steigungserprobte Wanderer – es ist für jeden etwas dabei.

GB NATURE, IMPRESSIVE EXPERIENCES AND HISTORY A successful round trip

With the opening of the Black Forest railway in 1873, an increasing number of recreation seekers began to discover the landscape around the imposing viaduct and the views from the historical Schlossberg. Today we call this the "Hornberger PanoramaPark": a diverse network of trails leads visitors around the town and offers many beautiful views of the town, the Black Forest railway and the Schlossberg. Find out about "Bruno von Hornberg" and the history of the castle! Nestling in the Hornberger PanoramaPark, await many places of interest, places to enjoy the good, local cuisine, picnic areas as well as breathtaking viewing points, high up on the Fohrenbühl mountain pass or the Karlstein in Niederwasser. Whether a family with a buggy, walkers out for a stroll or more seasoned hikers – there is something for everyone.

FR NATURE, DÉCOUVERTES ET HISTOIRE Un sentier parfaitement réussi

L'ouverture du chemin de fer de la Forêt-Noire en 1873 a permis aux personnes en quête de repos de découvrir les paysages autour de l'imposant viaduc et de profiter de la vue à partir du château historique Schlossberg. « Le Hornberger PanoramaPark » : un réseau de sentiers variés amène l'hôte autour de la petite ville, lui faisant découvrir à plusieurs endroits non seulement la ville mais aussi le chemin de fer de la Forêt-Noire et le Schlossberg. Rencontrez « Bruno de Hornberg » et découvrez l'histoire de la ville ! Nichés dans le Hornberger PanoramaPark, les sites touristiques, la gastronomie, les aires de pique-nique ou encore des panoramas époustouflants vous attendent tout en haut du col de Fohrenbühl ou sur le Karlstein (formation rocheuse) à Niederwasser. Les familles en route avec une poussette, les promeneurs ou encore les randonneurs habitués aux montées – tous y trouvent leur bonheur.



mit Buggy



bequem begehbar

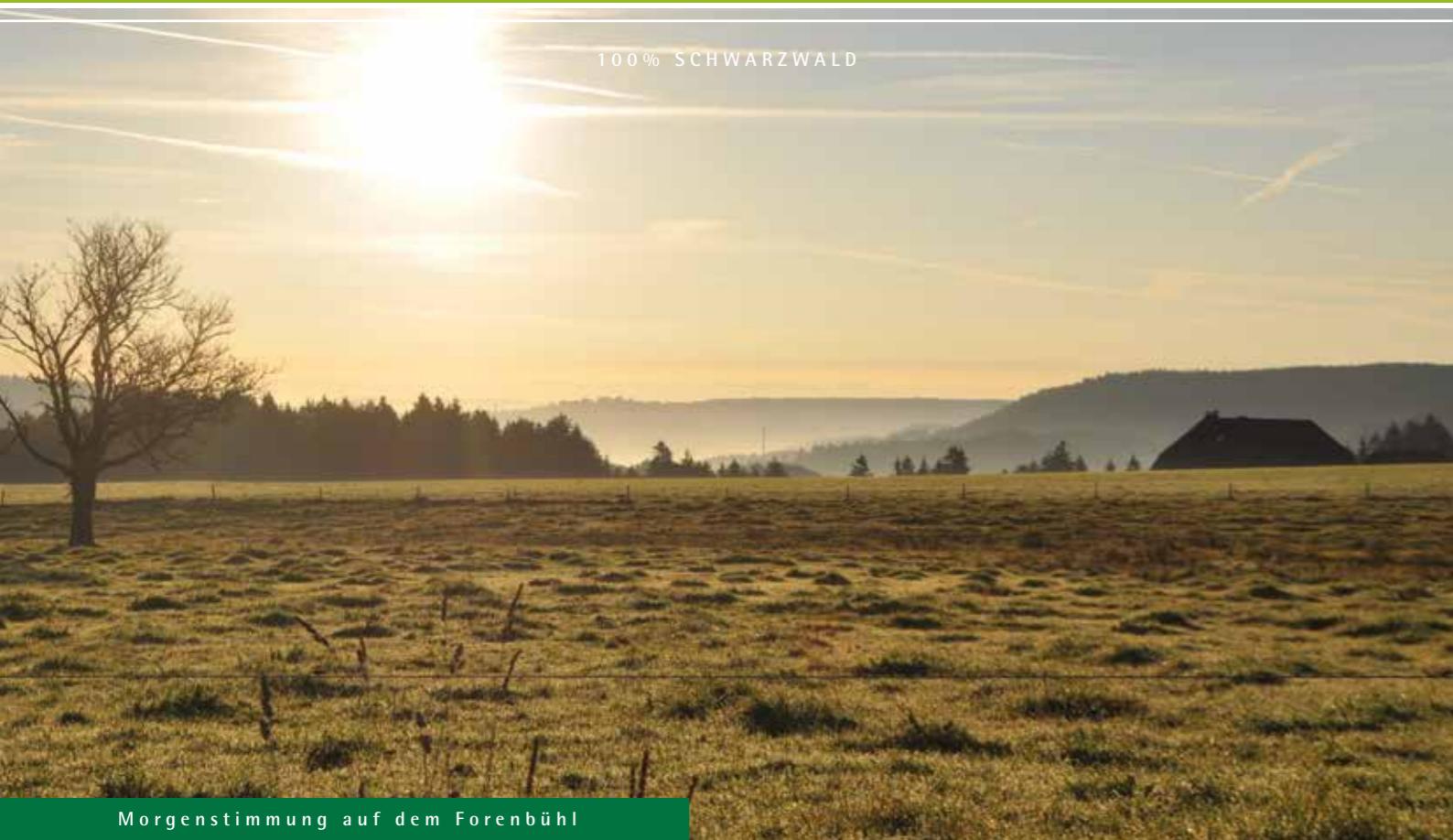


für Wanderer

STADT
HORNBERG
Stadt des weltbekannten Hornberger Schießen



- Hornberger-Schießen-Weg
- Hornberger Panoramaweg
- Hornberger Mühlenweg
- Hornberger Felsenweg
- Hornberger Waldlehrpfad



Morgenstimmung auf dem Fohrenbühl



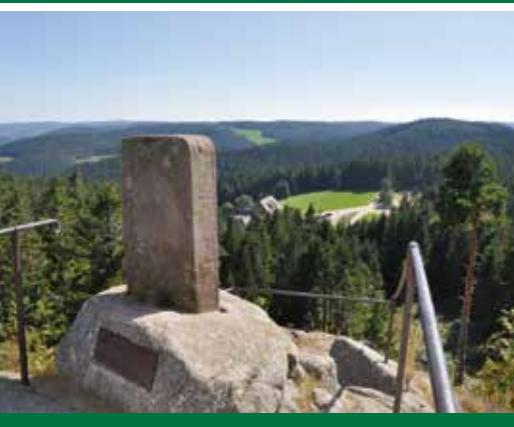
Kapelle Niederwasser



Blick auf Reichenbach



Uhrenspiele Niederwasser



Karlstein in Niederwasser



Tracht aus Niederwasser



Wintertraum in Reichenbach

HORNBERG ORTSTEILE REICHENBACH UND NIEDERWASSER

DE Ortsteile

Reichenbach

Schwarzwaldromantik erleben Sie in Reichenbach, einem der drei Heimatorte der originalen Schwarzwälder Bollenhuttracht, die weltweit als Symbol für den Schwarzwald gilt. Ledige Frauen tragen den roten Bollenhut von der Konfirmation bis zur Hochzeit; die verheiratete Frau hat einen Hut mit schwarzen Bollen. Hornberger Brauchtum, Volkstänze und Trachten können Sie immer noch bei Kurkonzerten wie auch Brauchtumsabenden in den Sommermonaten erleben.

Fohrenbühl

Beliebtes Ausflugs- und Wanderziel ist die Passhöhe Fohrenbühl. Alte Grenzsteine weisen auf den ehemaligen Grenzverlauf von Baden und Württemberg hin.

Niederwasser

Auch die Felsformation Karlstein im Ortsteil Niederwasser lockt mit seiner herrlichen Landschaft. Rund um den Karlstein wie auch auf dem Fohrenbühl stehen ausgeschilderte Wander- und Nordic-Walking-Wege sowie Mountainbikestrecken zur Auswahl. Im Winter werden Langlaufloipen gespurt.

FR VILLAGES

900 années d'histoire à la rencontre du design

Reichenbach

Reichenbach, c'est le romantisme de la Forêt-Noire, Reichenbach est un des trois villages où est né le chapeau à pompons original de la Forêt-Noire, considéré comme son symbole. Les femmes célibataires portent le chapeau à pompons rouge de la confirmation jusqu'au mariage, les femmes mariées portent un chapeau à pompons noirs. Vous pouvez toujours découvrir la coutume du Hornberg, les danses folkloriques et les costumes traditionnels lors de concerts et de soirées traditionnelles organisés pendant les mois d'été.

Fohrenbühl

Le col de Fohrenbühl est un but de promenade ou de randonnée très apprécié. De vieilles bornes signalent les anciennes limites de la frontière entre la Bade et le Wurtemberg.

Niederwasser

La formation rocheuse Karlstein située à Niederwasser attire également les visiteurs avec son magnifique paysage. Il y de nombreux sentiers de randonnées et de marche nordique autour du Karlstein tout comme sur le Fohrenbühl ainsi que des parcours de VTT. En hiver les pistes de ski de fond sont tracées.

GB DISTRICTS

Reichenbach

Experience the romantic Black Forest setting in Reichenbach - one of the three home towns of the original Black Forest Bollenhut costume, famous all over the world as a symbol of the Black Forest. Single women wear a red Bollenhut - from confirmation until marriage; married women wear a hat with black pompoms. Hornberg traditions, folk dances and costumes still feature today at concerts performed by local orchestras or at folklore evenings in the summer months.

Fohrenbühl

The Fohrenbühl mountain pass is a popular destination for excursions and hiking. Old boundary stones show the former border demarcation of Baden and Württemberg.

Niederwasser

The Karlstein rock formation and glorious landscape in the district of Niederwasser is also a popular visitor attraction. Around the Karlstein as well as the Fohrenbühl mountain, there are many signposted hiking and Nordic walking tracks as well as mountain bike routes to choose from. In winter cross-country ski trails are also prepared.





LAUTERBACH

DIE NATUR MIT ALLEN SINNEN GENIESSEN

DE DIE NATUR MIT ALLEN SINNEN GENIESSEN Im Gutachtal ganz oben

Lauterbach liegt auf der Schwarzwaldhöhe zwischen 600 Metern im Ort und 850 Metern an der Passhöhe Fohrenbühl, welche die Grenze zwischen Baden und Württemberg markiert. Das spürt man am Dialekt und den Küchenrezepten. Besonders geprägt ist die Gemeinde durch einen Künstler, dessen Name weit über die Grenzen hinaus bekannt ist: Wilhelm Kimmich – der Maler des Schwarzwaldes. In der gleichnamigen Galerie befindet sich eine ansehnliche Sammlung seiner Werke. Schwarzwald-Idylle zeichnet aber auch Lauterbach und das zauberhafte Landschaftsschutzgebiet Sulzbachtal aus – ein Geheimtipp unter den Wanderparadiesen! Wen wundert es da, dass Lauterbach die Stille der unberührten Natur nutzt und als erste Gemeinde Deutschlands einen Yoga-Natur-Pfad angelegt hat! Bekannt ist Lauterbach auch durch das Lied vom verlorenen Strumpf – schon möglich – wer will es Wanderern verdenken nach vollbrachtem Werk die nackten Füße in die Sonne zu strecken, die hier oben einfach länger scheint.

FR PROFITEZ DE LA NATURE PAR TOUS LES SENS Tout en haut de la vallée de la Gutach

Lauterbach se trouve sur les hauteurs de la Forêt-Noire entre 600 mètres dans le village même et 850 mètres au col de Fohrenbühl, qui marque la limite entre la Bade et le Wurtemberg. On le remarque au dialecte et aux spécialités culinaires. Mais l'idylle de la Forêt-Noire se retrouve aussi fort bien à Lauterbach et dans le magnifique site protégé de Sulzbachtal – des endroits à découvrir absolument parmi les paradis des randonneurs ! Pas étonnant donc que Lauterbach ait été la première commune d'Allemagne à concevoir un sentier nature et yoga pour tirer profit de cette nature intacte et de son silence ! Une idylle au goût du jour. On connaît aussi Lauterbach grâce à la chanson de la chaussette perdue mais pourrait-on en vouloir aux randonneurs d'étendre, après l'effort, leurs pieds dénudés au soleil qui brille de toute façon plus longtemps sur les hauteurs.

GB ENJOY NATURE WITH ALL YOUR SENSES Way up high in Gutach Valley

Lauterbach is located on the Black Forest uplands between 600 metres in the town centre and 850 metres on the Fohrenbühl mountain pass – a place which also marks the border between Baden and Württemberg. This is also reflected in the local dialects and traditional recipes. The idyllic Black Forest location of Lauterbach and the enchanting natural preservation area of Sulzbachtal are also well worth a visit – an unspoiled hiker's paradise! It is no surprise that Lauterbach is the first municipality ever to decide to put the tranquillity of its natural surroundings to good use – and is the first municipality in Germany to create a yoga-nature-trail. Because idyllic is not necessarily synonymous with old-fashioned. Lauterbach is also famous for the "verlorener Strumpf" (lost stocking) song – and it's easy to imagine this happening – for who would blame hikers for wanting to feel the sun directly on their weary feet? And here, high up in Lauterbach, the sun simply shines for longer.



KONTAKT

Lauterbach
Tourist-Information
Schramberger Straße 5 | 78730 Lauterbach
staatl. anerkannter Luftkurort seit 1884

Tel 0049 (0) 74 22 / 94 97 30
Fax 0049 (0) 74 22 / 94 97 40
Internet www.lauterbach-schwarzwald.de
E-mail tourist-info@lauterbach-schwarzwald.de





LAUTERBACHER WANDERSTEIG

EINE BILDERBUCH-SCHWARZWALDLANDSCHAFT

DE SCHWARZWÄLDER WANDERPARADIES

Freuen Sie sich auf 34 km pures Wandervergnügen!

Erleben Sie steile Anstiege zu Hochflächen mit grandioser Aussicht über Lauterbach, die Schweizer Alpen und die Vogesen. Weiter über kleine Bachläufe und Sumpfwiesen, vorbei an Biotopen und am Hochmoor. Entdecken Sie versteckte Kleinode wie die „Bergkapelle“ oder das „Kapfhäusle“, die „Stemmer-Kapelle“ und das „Weberhäusle“. Durch den Wald, vorbei an Grenzsteinen der ehemaligen Grenze zwischen Würtemberg und Baden und ein Stück den Fernweg Pforzheim-Waldshut entlang bis dorthin, wo die Köhler einst ihr Handwerk betrieben.

Folgen Sie dem „Lauterbacher Wandersteig“ und Sie werden was erleben!

GB BLACK FOREST HIKERS' PARADISE

Pure hiking pleasure – over 34 km!

Discover steep inclines leading up to plateaus with wonderful views across Lauterbach, the Swiss Alps and Vosges mountains, and continue alongside small streams and marshlands, past biotopes and up to the upland moor. Explore hidden gems such as the "Bergkapelle" (mountain chapel) and "Kapfhäusle", "Stemmer-Kapelle" and the "Weberhäusle" (all traditional houses). Through the forest, past boundary stones of the former border between Würtemberg and Baden and part of the Pforzheim-Waldshut route until you reach the site where the charcoal burners used to work.

Follow the "Lauterbacher Wandersteig" hiking trail – and enjoy the experience of a lifetime!

FR PARADIS HIVERNAL DANS LA FORÊT-NOIRE

Profitez du plaisir de la randonnée sur 34 km !

Des ascensions escarpées vous menant à des hauts plateaux vous feront découvrir des vues grandioses sur Lauterbach, les Alpes suisses et les Vosges. On passe ensuite par des petits cours d'eau et des prés marécageux, devant des biotopes et la tourbière. Venez à la découverte de petits bijoux cachés comme la « Bergkapelle » ou le « Kapfhäusle », la « Stemmer-Kapelle » et le « Weberhäusle ». Dans la forêt, passez devant les bornes de l'ancienne frontière entre le Wurtemberg et la Bade, continuez un peu sur le sentier Pforzheim-Waldshut pour arriver enfin là où les charbonniers pratiquaient leur métier jadis.

Suivez le « Lauterbacher Wandersteig » et que l'aventure commence !



i

Qualitätsweg Wanderbares Deutschland

Das Prädikat „Qualitätsweg Wanderbares Deutschland“ legt deutschlandweit Standards für Wanderwege fest. Ein vom Deutschen Wanderverband ausgezeichneter Wanderweg legt den Grundstein für ein eindrucksvolles Wandererlebnis.



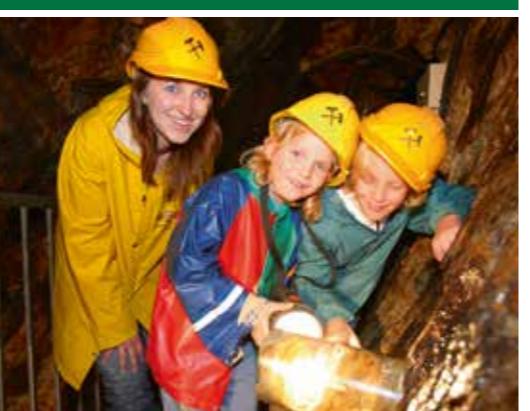
Autosammlung Steim Schramberg



Auto & Uhrenwelt Schramberg



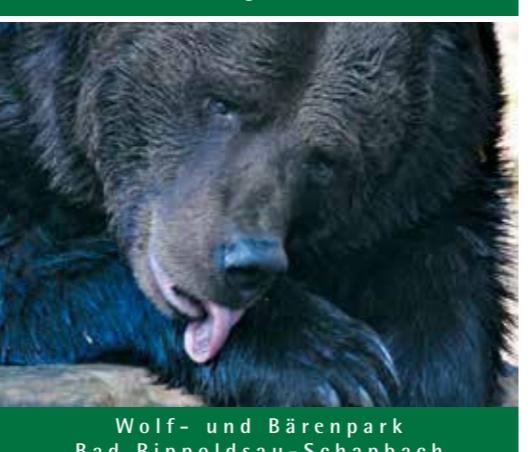
Schwarzwald-Modelleisenbahn Hausach



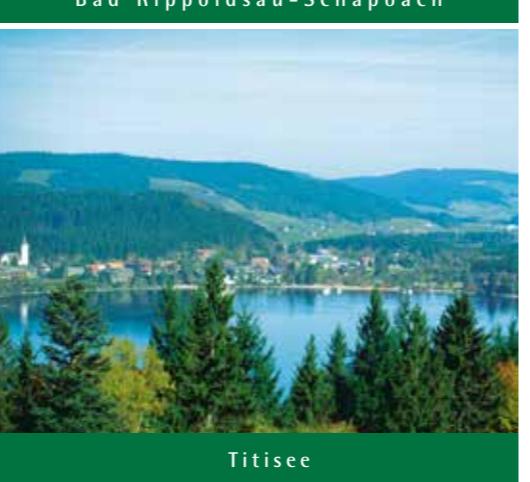
Besucherbergwerk Haslach



Dorotheenhütte Wolfach



Flößermuseum Wolfach



Wolf- und Bärenpark
Bad Rippoldsau-Schapbach



Triberger Wasserfälle

Titisee

SEHENSWÜRDIGKEITEN LANGWEILE KENNEN WIR NICHT

DE LANGEWEILE KENNEN WIR NICHT Noch viel mehr in einem Katzensprung

Das Gutachtal allein hat ja schon allerhand zu bieten. In nächster Nähe finden sich aber noch viel mehr interessante Ausflugsziele, die unsere Gäste mittels KONUS sogar gratis mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichen können. So wird selbst ein Regentag zum Erlebnis. Ganz gleich, ob Sie Oldtimer mögen oder Modelleisenbahn, Bergwerk oder Bärenpark, Wasserfälle oder Burgenlagen. Das Kinzigtal – in welches das Gutachtal eingebettet ist – hält über 80 Sehenswürdigkeiten für Sie bereit. Da ist bestimmt für jeden Geschmack etwas dabei. Durch die zentrale Lage unserer Ferienregion sind Urlauber zudem schnell in Deutschlands größtem Freizeitpark, dem Europa-Park in Rust oder am Titisee, in Freiburg, Baden-Baden oder dem benachbarten Straßburg.

**GB PLACES OF INTEREST –
YOU'LL NEVER RUN OUT OF THINGS TO SEE AND DO
There's even more just a stone's throw away**

The Gutach Valley has so much to offer. Within close proximity you will also find many interesting places to visit – and our guests can even travel to these exciting destinations for free by using the KONUS card on public transport. Even rainy days can be fun-packed and full. Whether you're a fan of classic cars, model railways, mining works, bear parks, waterfalls or castles, there's something for everyone here. The Kinzig Valley – in which the Gutach Valley nestles – has over 80 places of interest awaiting you. Whatever your tastes, you'll surely find something you like. Holiday-makers also have easy access to Germany's largest theme park – Europa Park – in Rust or at Titisee, in Freiburg, Baden-Baden or at neighbouring Strasbourg due to the central location of our holiday region.

FR SITES TOURISTIQUES – ON NE S'ENNUIE JAMAIS ICI Et tant de choses encore à découvrir dans les environs

La vallée de la Gutach à elle seule a déjà beaucoup de choses à offrir. Mais de nombreux autres endroits intéressants s'offrent à vous tout près de là, nos hôtes peuvent même y accéder gratuitement par les moyens de transport publics grâce à KONUS. De quoi oublier même un jour de pluie. Que vous aimiez les voitures anciennes ou les trains miniatures, les mines ou les parcs d'ours, les cascades ou les châteaux-forts. La Kinzigtal – dans laquelle est nichée la vallée de la Gutach – vous offre plus de 80 sites touristiques. Il y en a vraiment pour tous les goûts. La localisation centrale de notre région touristique fait que les vacanciers peuvent accéder rapidement au plus grand parc d'attractions d'Allemagne, l'Europa-Park de Rust ou au lac de Titisee, à Fribourg, Baden-Baden ou à la ville toute proche de Strasbourg.

INFORMATION

**Sehenswürdigkeiten-Broschüre
auch in Ihrer Sprache erhältlich**



Brochures about places of interest are also available in a number of languages.

La brochure des sites touristiques est aussi disponible dans votre langue.

www.gutachtal.com

MYSTIK UND ROMANTIK

im schönen Gutachtal

MYSTICISM AND ROMANCE
in the beautiful Gutach Valley

MYSTIQUE ET ROMANTISME
dans la jolie vallée de la Gutach

DE

Innere Ruhe und Zufriedenheit stellen sich ein wenn ein erlebnisreicher Tag zu Ende geht.

GB

Inner peace and contentment can be found at the end of an eventful day.

FR

Une journée bien remplie apporte sérénité et satisfaction.



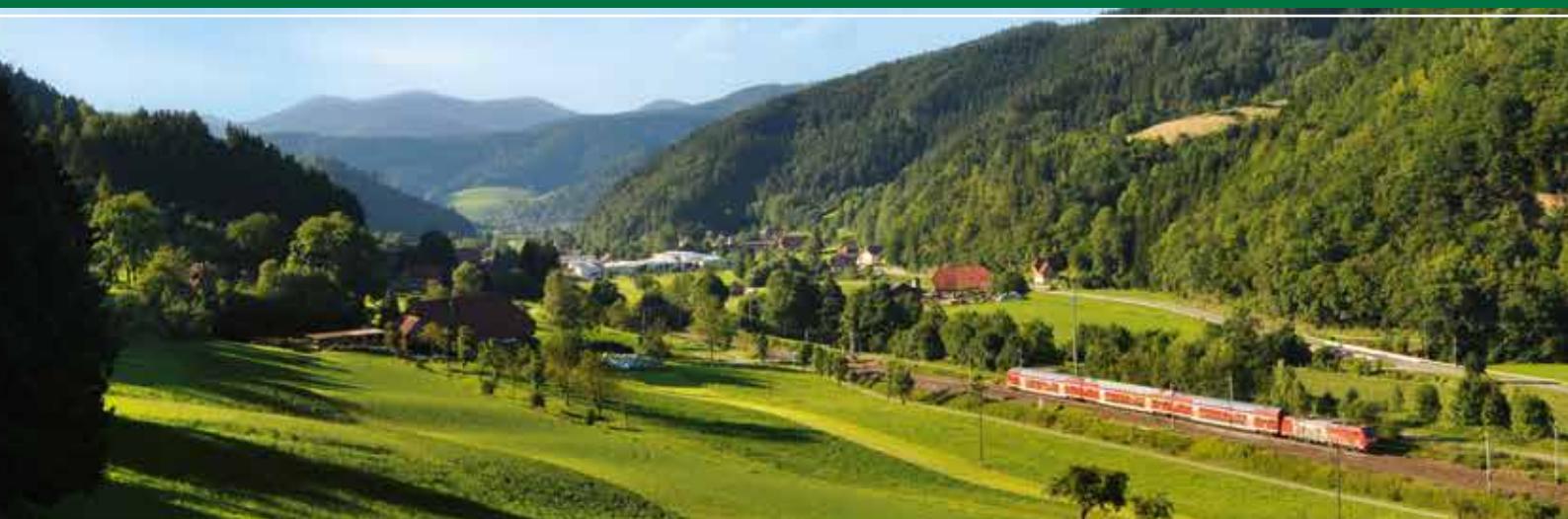
www.gutachtal.com

GUTAHTAL

100% BLACK FOREST

100% SCHWARZWALD

100% FORÊT-NOIRE



DE

Hornberg und Gutach sind mit der Schwarzwaldbahn und der Ortenau-S-Bahn zu erreichen, nach Lauterbach gibt es Busverbindungen. Ab der Autobahnabfahrt A 5 oder A 81 sind es ca. 30 – 45 Minuten.

GB

The Black Forest train and the Ortenau suburban railway go directly to Hornberg and Gutach. There are bus connections to Lauterbach. From the A 5 or A 81 motorway exit, it takes c. 30 – 45 minutes.

FR

Hornberg et Gutach sont accessibles par le train de la Forêt-Noire et l'Ortenau-S-Bahn, pour Lauterbach, il existe une ligne de bus. À partir de la sortie d'autoroute A 5 ou A 81, ce sont environ 30 à 45 minutes.

 Gutachtal ● Schwarzwald

